

Subject card

Subject name and code	Bilateral German-English Translations, PG_00149484						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	postgraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Polish English, German		
Semester of study	3	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Karolina Rudnicka				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	Work on translations from German into English of different types of written text (advertising material, internationalization-related documents, articles, excerpts from novels, etc.) including reading for general as well as specific comprehension; development of specific reading, translation and writing skills. Development of an awareness of the role of self-work strategies in the process of increasing language competence; use of traditional and online dictionaries, web-based materials, learning about tools to assist translators.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_U08] He has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student has language skills at level C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in situations related to the translation profession.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W07] Knows and understands advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands advanced methods of linguistic analysis in the field of comparative German-Polish or English-Polish studies, applies his/her knowledge when doing translations.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_U03] Has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology to translation situations.	[SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W02] Has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student has a structured, in-depth knowledge covering terminology, theory and methodology in translation.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_K02] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, taking into account the changing needs of society, including observing and developing the principles of professional ethics and acting to uphold these principles.	The student is prepared to think and act in an entrepreneurial manner and to fulfil the translator's role responsibly, taking into account the changing needs of society, including observing and developing professional ethics and acting to uphold these principles.	[SK3] text preparation/written work
	[LSMU2_U02] He is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development.	The student is able to acquire knowledge independently and plan his/her further academic and professional development (especially in the context of translation work).	[SU3] text preparation/written work
	[LSMU2_U01] He is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student is able to critically analyse and evaluate a German-language text with a view to its translation into English.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_K04] He demonstrates a critical attitude towards the knowledge he acquires and can appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student demonstrates a critical attitude towards acquired knowledge and can appreciate its importance in solving problems in translation (from German into English).	[SK3] text preparation/written work
	[LSMU2_U05] He has the ability to substantively argue and present his own views and formulate conclusions.	The student has the ability to substantively argue and present his/her own views and formulate conclusions on translation.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W08] He knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal conditions, economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	The student knows and understands the necessity of proper attribution of authorship for all German-language source texts used.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_U06] He has the ability to form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student is able to make critical judgements about (re)translated written texts and correct errors in them on the basis of his/her knowledge and experience.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_K03] Recognizes the need to adhere to ethical standards related to his profession.	The student recognises the need to respect the ethical standards associated with working as an interpreter.	[SK3] text preparation/written work [SK4] test/exam - oral or written
Subject contents	Translation from German into English of various types of written text (advertising material, internationalization-related documents, articles, excerpts from novels, etc.).		

Prerequisites and co-requisites	Level C1 for German, C2 for English is required. The student has the ability to work independently and is able to work in a group.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	colloquium/written test	51.0%	50.0%
	graded translation	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	Materiały wybrane przez osobę prowadzącą zajęcia. Humphrey, Richard. Aufbaukurs Übersetzen Deutsch-Englisch. . Stuttgart: Klett Lernen und Wissen, 2007. Humphrey, Richard. Strategies of Translation German/English. Vol. 2: Information Delivery, Rhetoric, Text Flow. Stuttgart: Klett Lernen und Wissen, 2009. Humphrey, Richard. Grundkurs Fachübersetzen Deutsch-Englisch . Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2002	
	Supplementary literature	Strategies of Translation German/English. Vol. 2: Information Delivery, Rhetoric, Text Flow. Stuttgart: Klett Lernen und Wissen, 2009. Humphrey, Richard. Grundkurs Fachübersetzen Deutsch-Englisch . Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2002	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Please translate the text from German into English. Please list twenty examples of 'false friends' between German and English.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.